POKYNY TÝKAJÚCE SA DŇA KONANIA SÚŤAŽE

Súťaž **Juvenes Translatores (JT) sa uskutoční online**, a to vo štvrtok **26. novembra 2026 od 10.00 do 12.00 hod.** (stredoeurópskeho času).

Ak sa vaša škola nemôže z nejakého dôvodu do súťaže zapojiť, informujte o tom tím JT čo najskôr e-mailom (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

Ak sa registrovaní účastníci z akéhokoľvek dôvodu nemôžu na súťaži zúčastniť, na platforme súťaže (https://translation.ec.europa.eu/get-involved-european-language-activities-and-initiatives/juvenes-translatores_en?prefLang=sk) môžete odstrániť ich mená a namiesto nich zaregistrovať nových účastníkov, ako aj upravovať informácie a meniť jazykové kombinácie, a to **až do: 24. novembra 2026, 23.59 hod. stredoeurópskeho času**. Po tomto dátume už nebudú možné žiadne ďalšie zmeny.

Pravidlá súťaže sú uverejnené na oficiálnom webovom sídle JT. Odporúčame pozorne si ich prečítať.

Ďalšie pokyny týkajúce sa **súťažného dňa** sú uvedené nižšie.

1. Súťaž bude prebiehať vo **štvrtok 26. novembra 2026** súbežne na viacerých miestach o týchto hodinách **(miestny čas)**:

    a. od 8.00 do 10.00 hod. na Azorských ostrovoch,
    b. od 9.00 do 11.00 hod. v Portugalsku (okrem Azorských ostrovov), na Kanárskych ostrovoch a v Írsku,
    c. od 10.00 do 12.00 hod. v Belgicku, Holandsku, Luxembursku, vo Francúzsku (okrem ostrovov Réunion a Guadeloupe), v Nemecku, Španielsku (okrem Kanárskych ostrovov), Taliansku, Rakúsku, Dánsku, vo Švédsku, v Českej republike, na Slovensku, v Maďarsku, Slovinsku, Chorvátsku, na Malte a v Poľsku,
    d. od 11.00 do 13.00 hod. na Cypre, v Grécku, Bulharsku, Rumunsku, Litve, Lotyšsku, Estónsku a vo Fínsku,
    e. od 13.00 do 15.00 hod na ostrove Réunion,
    f. vo francúzskych zámorských departementoch a územiach a v Karibskej časti Holandska: *platia osobitné pravidlá*.

2. Súťaž bude prebiehať takto:

   školy si stanovia svoje individuálne podmienky, ako je miestnosť, IT vybavenie , dozorujúci učitelia atď. (pozri pravidlá súťaže).

Preklady sa musia dokončiť v rámci oficiálneho času vyhradeného na súťaž. Ak sa účastník z technických dôvodov prihlási s oneskorením najviac 15 minút, mal by mu byť na konci poskytnutý primeraný časový priestor, aby mal na preklad celé dve hodiny. **Každý účastník by mal mať na preklad dve hodiny.** Upozorňujeme, že v takýchto prípadoch nebude možné preklady prostredníctvom platformy súťaže odoslať neskôr ako 15 minút po uplynutí oficiálne stanoveného času. V prípade potreby treba preklady uložiť vo formáte Word a bezodkladne nám ich zaslať e-mailom (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu) .

V deň konania súťaže **sa účastníci budú musieť prihlásiť na platformu súťaže** (https://jt.ec.europa.eu) pomocou individuálneho používateľského mena a hesla, ktoré im boli pridelené pri registrácii. Prihlasovacie meno a heslo každého účastníka sa zasiela učiteľom e-mailom v čase registrácie účastníkov. Tieto informácie nájdete aj na platforme súťaže, na stránke s prehľadom účastníkov školy.

⚠ **Účastníkom dôrazne odporúčame, aby si vyskúšali prístup na platformu súťaže od 10.00 hod. 20. novembra do 22.00 hod. 25. novembra 2026 (stredoeurópskeho času)** tak, že sa na stránku prihlásia pomocou používateľského mena a hesla, ktoré im boli pridelené. Upozorňujeme, že až do oficiálneho začiatku súťaže sa Vám texty určené na preklad nezobrazia a nebudete môcť ani žiadny text uložiť. Cieľom tohto testu je len vopred si overiť, že nemáte problémy s prístupom na platformu súťaže.

⚠ **Ak sa účastníci prihlásia do svojho profilu pred začiatkom súťaže (10.00 hod. stredoeurópskeho času),** ***mali by stránku o 10.00 hod. OBNOVIŤ.*** Text na preklad/zdrojový text v zvolenom jazyku sa zobrazí na obrazovke v ľavom rámčeku. Preklad treba vpísať do pravého rámčeka. Po obnovení obrazovky na začiatku súťaže by sa pod rámčekmi prekladu mali objaviť aj tlačidlá „Uložiť preklad“ a „Odoslať KONEČNÝ preklad“.

⚠ Každý **účastník si musí** počas obdobia registrácie účastníkov zadať na súťažnej platforme **svoju jazykovú kombináciu**. Po 23.59 hod. 24. novembra 2026 sa už zvolená kombinácia nedá zmeniť. **Pred uplynutím tejto lehoty preto skontrolujte, či sú tieto informácie** na súťažnej platforme správne zadané.

Účastníci budú prekladať **online** (nie na papier) a preklad odošlú prostredníctvom súťažnej platformy.

Pred uplynutím časového limitu by účastníci mali:

- ⚠ **pravidelne ukladať svoje texty** kliknutím na tlačidlo „Uložiť preklad“,
- preložený text odoslať na súťažnú platformu, a to kliknutím na tlačidlo „Odoslať KONEČNÝ preklad“.

Následne bude možné otvoriť súbor PDF a preklad vytlačiť. Táto možnosť bude k dispozícii po tom, ako účastníci kliknú na tlačidlá „Uložiť preklad“ a „Odoslať KONEČNÝ preklad“.

Ak v dôsledku nepredvídaných okolností nebude možné odoslať preklady v súlade s postupom uvedeným vyššie, uložte ich a okamžite kontaktujte e-mailom tím JT.

3. Keď sa učitelia po súťaži prihlásia do školského účtu na súťažnej platforme (https://jt.ec.europa.eu) a prejdú na **stránku s prehľadom účastníkov z danej školy**, budú mať možnosť **vykonať dodatočné úkony** ako napríklad:
    - zobraziť a stiahnuť preklady účastníkov,
    - stiahnuť potvrdenie o účasti, keď bude dostupné (pozri bod 10 nižšie),
    - stiahnuť potvrdenie o osobitnom uznaní, ak účastník získa osobitné uznanie (pozri bod 11 nižšie).

4. V deň súťaže, 26. novembra, **budú mať všetky zúčastnené školy povinnosť zabezpečiť**:
    - aby sa na súťaži zúčastnili len študenti, ktorí boli zaregistrovaní,
    - aby boli testy monitorované,
    - aby sa na súťaži zúčastnili len študenti narodení v roku 2009,
    - aby boli v deň súťaže k dispozícii vhodné priestory a vybavenie, IT vybavenie a personál na dozor nad študentmi,
    - aby sa účastníci a ich rodičia alebo iní zákonní zástupcovia oboznámili s týmito pravidlami a pokynmi a vyjadrili súhlas s nimi,
    - aby sa súťaž konala za spravodlivých a nestranných podmienok.

5. Študenti **môžu používať tlačené a online slovníky (jednojazyčné alebo dvojjazyčné)**.

⚠**Môžu** sa používať tieto pomôcky:
- *tlačené slovníky* a/alebo *online slovníky*.

Slovníky sú nevyhnutnými profesionálnymi pomôckami pre prekladateľov, takže používanie tlačených a online slovníkov JE POVOLENÉ. Používať sa môžu výkladové i dvojjazyčné slovníky. Môžu sa použiť aj špecializovanejšie slovníky, napríklad frazeologické slovníky.

⚠***NESMÚ*** sa používať tieto pomôcky:
- nástroje na kontrolu pravopisu,
- počítačom podporovaný preklad (CAT nástroje),
- strojový preklad (napr. prekladač Google, DeepL),
- umelá inteligencia.

Preklady vyhotovené s použitím niektorej z uvedených pomôcok budú diskvalifikované.

V prípade potreby špeciálnych opatrení pre študentov so zdravotným postihnutím si prečítajte kapitolu 4 pravidiel súťaže a zašlite tímu JT e-mailom žiadosť o vopred udelený súhlas.

Texty na preklad („zdrojové texty“) budú **15 minút pred začiatkom súťaže** uverejnené na oficiálnej webovej stránke JT (https://translation.ec.europa.eu/get-involved-european-language-activities-and-initiatives/juvenes-translatores/juvenes-translatores-2026-2027-contest_sk#Useful-documents). Ako je vysvetlené v bode 2, texty na preklad sa automaticky zobrazia každému študentovi na obrazovke v zdrojovom jazyku podľa jeho výberu, keď sa pripojí na súťažnú platformu. Existuje však zároveň možnosť tieto texty pre

účastníkov súťaže vytlačiť. Na ten účel budú zdrojové texty k dispozícii na našej oficiálnej webovej stránke krátko pred začiatkom súťaže. Uistite sa, že účastníkom nebudú zdrojové texty poskytnuté pred oficiálnym začiatkom súťaže.

Ak sa Vám texty na webovej stránke nezobrazujú, skúste stránku obnoviť, a to súčasným stlačením klávesov **CTRL** a **F5** na klávesnici. Ak preklady odovzdané v deň súťaže nezodpovedajú jazykovým kombináciám uvedeným pri registrácii študentov, budú zo súťaže vylúčené.

6. **V prípade všeobecných technických problémov v deň súťaže**, pretrvávajúcich problémov s prihlásením alebo iných závažných problémov znemožňujúcich účasť na súťaži:
    - **zachovajte pokoj**, riešenie nájdeme,
    - sledujte našu **stránku na Facebooku** (https://www.facebook.com/translatingforeurope), kde nájdete aktuálne informácie,
    - **začnite prekladať alternatívnym záložným spôsobom**:
        - **stiahnite si zdrojové texty** uverejnené na našej oficiálnej webovej stránke JT (https://translation.ec.europa.eu/get-involved-european-language-activities-and-initiatives/juvenes-translatores/juvenes-translatores-2026-2027-contest_sk#Useful-documents) na začiatku súťaže (pozri bod 5 vyššie) a
        - **prekladajte v programe Microsoft Word alebo podobnom programe** (elektronicky, nie perom na papier).
    - Účastníci tak môžu buď:

      a) po vyriešení technického problému skopírovať a vložiť svoj preklad na súťažnú platformu a následne preklad odoslať prostredníctvom súťažnej platformy ako obvykle, alebo

      b) ak sa technický problém nevyrieši pred oficiálnym ukončením súťaže, učiteľ nám môže elektronické verzie prekladov účastníkov zaslať e-mailom a tím JT ich nahrá na platformu.

7. Tím JT Vám 26. novembra e-mailom odpovie na všetky prípadné otázky vo Vašom jazyku (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

8. Organizátori uvítajú akúkoľvek spätnú väzbu v súvislosti so súťažou. Vaše dojmy, fotografie či videá budeme radi zdieľať na našich účtoch na Facebooku (https://www.facebook.com/translatingforeurope) alebo Instagrame (@TranslatingforEurope) – stačí, ak ich uverejníte na svojich účtoch na sociálnych médiách a použijete hashtag **#translating for Europe**.

9. Učiteľom a študentom by sme chceli pripomenúť, že preklad súťažného textu má byť individuálnou prácou tak ako akákoľvek iná písomná práca. **Účastníci musia pracovať samostatne, teda nie v pároch či v skupinách, a učitelia im nesmú pomáhať**. Ak budú mať hodnotitelia prekladov podozrenie, že došlo k porušeniu pravidiel, škola môže byť zo súťaže vylúčená.

10. Pre všetkých účastníkov, ktorí odovzdali preklad, je k dispozícii na stiahnutie potvrdenie o účasti. Potvrdenie možno stiahnuť aj pre učiteľa, ktorý organizoval súťaž pre školu. **Všetky potvrdenia možno stiahnuť do 1. júna 2027**. Všetkým školám, ktoré sa na súťaži zúčastnili, bude zaslaný e-mail s ďalšími pokynmi.

11. Niektorým účastníkom, ktorých preklady mali vysokú kvalitu, môže byť udelené **osobitné uznanie**. Príslušní učitelia budú informovaní e-mailom po oznámení víťazov. Mená študentov, ktorým bolo udelené osobitné uznanie, budú uverejnené na oficiálnej webovej stránke JT. Študenti získajú malú cenu a budú pozvaní, aby sa zúčastnili na online seminároch o preklade a jazykovom vzdelávaní.

12. Generálne riaditeľstvo pre preklad uverejní mená víťazov a ich preklady na oficiálnej **webovej stránke JT 11. februára 2027**. Víťazi budú pozvaní na **slávnostné odovzdávanie cien do Bruselu, ktoré sa uskutoční počas trojdňovej návštevy v Bruseli v dňoch od 8. do 10. apríla 2027**. Komisia zabezpečí cestu a uhradí ubytovanie pre jedného víťaza, až dvoch rodičov/zákonných zástupcov a jedného učiteľa z každého členského štátu EÚ.

Ak máte akékoľvek ďalšie otázky:

- Oficiálna webová stránka JT: https://translation.ec.europa.eu/get-involved-european-language-activities-and-initiatives/juvenes-translatores_sk
- Facebook: https://www.facebook.com/translatingforeurope
- Instagram: translatingforeurope
- Svoje otázky môžete zasielať tímu Juvenes Translatores e-mailom na adresu DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu alebo
- sa môžete obrátiť na kontaktnú osobu pre JT v rámci miestnej kancelárie GR pre preklad vo Vašej krajine (https://translation.ec.europa.eu/contact-us_sk).

Veľa šťastia!
tím Juvenes Translatores